

3rd Session, 34th Parliament,  
40 Elizabeth II, 1991

3<sup>e</sup> session, 34<sup>e</sup> législature,  
40 Elizabeth II, 1991

THE HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-33

PROJET DE LOI C-33

An Act respecting the use of foreign ships  
and non-duty paid ships in the coasting  
trade

Loi concernant l'utilisation de navires étran-  
gers et de navires non dédouanés pour le  
cabotage

Her Majesty, by and with the advice and  
consent of the Senate and House of Com-  
mons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consente-  
ment du Sénat et de la Chambre des commu-  
nes du Canada, édicte :

SHORT TITLE

TITRE ABRÉGÉ

Short title **1.** This Act may be cited as the *Coasting  
Trade Act.*

**1.** *Loi sur le cabotage.* Titre abrégé

INTERPRETATION

DÉFINITIONS

Definitions **2.** (1) In this Act,

**2.** (1) Les définitions qui suivent s'appli- 5 Définitions  
quent à la présente loi.

"Agency"  
« Office » "Agency" means the National Transporta-  
tion Agency;

« agent de l'autorité » Personne qui, en vertu  
de l'article 12, est désignée à ce titre pour  
le contrôle d'application de la présente loi. « agent de  
l'autorité »  
"enforce-  
ment..."

"Canadian  
ship"  
« navire  
canadien » "Canadian ship" means a ship  
(a) registered in Canada in respect of 10  
which all duties and taxes under the  
*Customs Tariff* and the *Excise Tax Act*  
have been paid, or  
(b) built in Canada and exempted from  
registration pursuant to section 8 of the 15  
*Canada Shipping Act*;

« cabotage » 10 « cabotage »  
"coasting..."

"Canadian  
waters"  
« eaux  
canadiennes » "Canadian waters" means the internal  
waters within the meaning of the *Customs  
Act* and the territorial sea of Canada as  
determined in accordance with the *Terri- 20  
torial Sea and Fishing Zones Act*;

a) Le transport de marchandises par  
navire, ou par navire et par un autre  
moyen de transport, entre deux lieux  
situés au Canada ou au-dessus du pla-  
teau continental, directement ou en pas- 15  
sant par un lieu situé à l'extérieur du  
Canada; toutefois, dans les eaux situées  
au-dessus du plateau continental, seul le  
transport de marchandises lié à la  
recherche, à l'exploitation ou au trans- 20  
port des ressources minérales ou des  
autres ressources non biologiques du  
plateau constitue du cabotage;

"coasting  
trade"  
« cabotage » "coasting trade" means  
(a) the carriage of goods by ship, or by  
ship and any other mode of transport,  
from one place in Canada or above the 25  
continental shelf to any other place in

b) sous réserve de l'alinéa c), le trans-  
port de passagers par navire à partir 25  
d'un lieu au Canada, situé sur un lac ou